

ПОДГОТОВКА КОНЦЕРТМЕЙСТЕРА К РАБОТЕ С ВОКАЛИСТАМИ НАД ИНОСТРАННЫМ РЕПЕРТУАРОМ

Е. П. Малашенко,

Российская академия музыки имени Гнесиных,
Москва, Российская Федерация, 121069

Аннотация. В статье рассмотрены профессиональные компетенции и функции концертмейстера по классу вокала в современном образовательном процессе. Выделены некоторые направления в работе пианиста-концертмейстера: Collaborative pianist, Accompanist, Coach, Maestro collaboratore, Chef de chant, pianist-répétiteur. Описана методика работы концертмейстера с вокалистами, способствующая эффективности освоения франкоязычного репертуара. Отмечена необходимость появления в современных образовательных программах по специальностям «Вокальное искусство», «Искусство музыкально-инструментального исполнительства (Концертмейстерское исполнительство на фортепиано)» профильных дисциплин, направленных на приобретение навыков работы с иностранным репертуаром.

Ключевые слова: современное профессиональное образование, концертмейстер по классу вокала, франкоязычный вокальный репертуар, вокальная фонетика, Международный фонетический алфавит, фонетические транскрипции.

Благодарности. Выражаю глубокую признательность кандидату педагогических наук, профессору О. Л. Берак за всестороннюю помощь в научно-исследовательской работе. Благодарю главного редактора журнала «Музыкальное искусство и образование», доктора педагогических наук, профессора Е. В. Николаеву и редакционную коллегию за советы в процессе подготовки статьи к публикации.

Для цитирования: Малашенко Е. П. Подготовка концертмейстера к работе с вокалистами над иностранным репертуаром // Музыкальное искусство и образование / Musical Art and Education. 2023. Т. 11. № 4. С. 119–133. DOI: 10.31862/2309-1428-2023-11-4-119-133.

© Малашенко Е. П., 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

ACCOMPANIST TRAINING IN WORKING
WITH VOCALISTS ON FOREIGN REPERTOIRE**Elizaveta P. Malashenko,**The Gnesins Russian Academy of Music
Moscow, Russian Federation, 121069

Abstract. The article deals with the professional competences and functions of an accompanist in the modern educational process. Some directions in the accompanist's work are highlighted: Collaborative pianist, Accompanist, Coach, Maestro collaboratore, Chef de chant, pianist-répétiteur. The author describes the methodology of the accompanist's work with vocalists which contributes to the efficiency of mastering the French repertoire. It is noted, the necessity of appearance of profile disciplines aimed at acquiring skills to work with foreign repertoire in modern educational courses for specialties "Vocal Art", "Art of Musical Instrumental Performance (Concertmaster Piano Performance)".

Keywords: modern education, piano accompanist in a vocal class, French vocal repertoire, educational programs, vocal phonetics, International Phonetic Alphabet, phonetic transcriptions.

Acknowledgements. I express my deep gratitude to PhD of Pedagogical Sciences, Professor O. L. Berak for helping in research work. I thank the editor-in-chief of the journal "Musical Art and Education", Doctor of Pedagogical Sciences, Professor E. V. Nikolaeva and the editorial board for advice in the process of preparing the article for publication.

For citation: Malashenko E. P. Accompanist Training in Working with Vocalists on Foreign Repertoire // *Muzykal'noe iskusstvo i obrazovanie* = Musical Art and Education. 2023, vol. 11, no. 4, pp. 119–133 (in Russian). DOI: 10.31862/2309-1428-2023-11-4-119-133.

Введение

Профессиональные требования к оперным исполнителям во всём мире в последние десятилетия заметно изменились. Помимо виртуозного владения голосом и вокальной техникой, навыками актёрского мастерства, певцу необходимо продемонстрировать ясное произношение тек-

ста, в том числе на том языке, носителем которого он не является. Для приобретения такого навыка оперный певец должен опираться на общие теоретические представления и на знания о специфике исполнения вокального репертуара на иностранном языке. В число приоритетных входят так называемые «вокальные языки» – те, на которых написана большая часть певческого

репертуара: итальянский, французский, немецкий, русский, английский.

Очевидно, что современные образовательные программы должны отвечать требованиям сегодняшнего дня. Так, в России в рамках отдельных образовательных платформ представлены авторские курсы, мастер-классы и воркшопы, направленные на получение знаний о вокальной фонетике иностранных языков, о специфике исполнения вокального репертуара на том или ином иностранном языке. Однако в программных требованиях на уровне среднего и даже высшего образования этот вопрос специально не ставится. В результате большинство студентов-вокалистов выпускных курсов с трудом справляются с одним из основополагающих этапов работы над иностранным репертуаром – составлением и чтением транскрипции текста произведений, которые они исполняют. Поэтому мы считаем необходимым и актуальным постановку и решение проблемы подготовки студентов к работе с иностранным вокальным репертуаром в государственных учебных заведениях.

Как известно, вокально-речевая подготовка певца начинается с самых первых шагов профессионального обучения по классу вокала и продолжается на протяжении всего периода становления. Возникает вопрос: кто же будет её осуществлять? Перспективным видится его решение посредством объединения усилий целой «команды», включающей собственно педагога по вокалу, концертмейстера и самого обучающегося. В настоящее время подобное обращение к триадным структурам в педагогике происходит на различных уровнях: «Знание – умение – навык», «Цель – средства – результат», «Обучение – воспитание – развитие», «Педагог – ученик – родитель», «Триединство форм организации познавательной деятельности учащихся», «Ориентировочная (импрессионистичес-

кая), репродуктивная (академическая), творческая (импровизационная) учебная деятельность» и др. [1, с. 75–78].

В данной статье из триады «педагог – концертмейстер – студент» выделим и рассмотрим наиболее многогранно деятельность концертмейстера, который ранее занимал, казалось бы, важное, но часто незаслуженно скромное место, а в наши дни в соответствии с запросами профессионального сообщества его роль значительно изменилась. Если учитывать отечественные и иностранные источники, пианист не только аккомпанирует, но и берёт на себя работу над словом и созданием исполнительской интерпретации [2; 3; 4; 5]. При этом педагог вокала и концертмейстер являются единомышленниками, имеют схожие художественные предпочтения и преследуют одну цель.

Общая характеристика профессиональной деятельности пианиста-концертмейстера в классе вокала

Основные принципы совместной работы пианиста с солистом довольно широко отражены в отечественной методической литературе. Так, известны работы Н. Крючкова «Искусство аккомпанемента как предмет обучения» [6], Е. Кубанцевой «Концертмейстерский класс» [7], А. Люблинского «Теория и практика аккомпанемента» [8], Е. Шендеровича «В концертмейстерском классе» [9]. Бесценные советы аккомпаниатору в работе с вокалистами предлагает Дж. Мур в работе «Певец и аккомпаниатор» [10]. Коучинговый подход в деятельности концертмейстера рассматривается Е. Вашерук [2], Л. Курицкой [4], С. Рудневой [11], В. Яблонской [3] и др.

В отечественной литературе по вокальной педагогике и методике обучения аккомпанементу мы, однако, находим мало

работ, в которых затрагивался бы вопрос освоения иностранного репертуара с опорой на изучение вокальной фонетики. Отметим лишь несколько современных авторов: Л. И. Астрову [12], Д. А. Митрофанову [13], Л. П. Полякову [14], А. А. Фролова [15]. При этом в зарубежной методической литературе известен целый ряд работ, адресованных и вокалисту, и концертмейстеру: Д. Адамс «Вокальная дикция: итальянский, немецкий, французский» [16], Дж. Волл «Международный фонетический алфавит для вокалистов» [17], С. Гольдсак «Пение на французском» [18], Т. Грааб «Пение на французском» [19], К. ЛаБуфф (на английском языке фамилия автора пишется слитно LaBouff) «Пение и коммуникация на английском» [20], М. Степп «Гид по языкам для вокалиста» [5], А. Эллис «Певческое произношение» [21] и др.

Достаточно большое внимание в методической литературе уделено профессиональным качествам концертмейстера по классу вокала. При этом имеются в виду прочная опора на познания в области теории музыки, гармонии, полифонии, разностороннее и гибкое мышление, творческая самостоятельность и широкая осведомлённость в вопросах вокальной техники и функционирования голосового аппарата. Мы же остановимся на особо значимом для нашей статьи ракурсе, а именно **помощи пианиста вокалисту в работе над иностранным вокальным репертуаром.**

Следует признать, что для того, чтобы отвечать современным требованиям, многие отечественные концертмейстеры, работающие в классе академического вокала, вынуждены полагаться на ранее приобретённые знания в области иностранных языков, самостоятельно осваивать особенности вокальной фонетики, обучаясь на мастер-классах и используя медиа-

ресурсы. В то же время анализ программ обучения в американских и европейских учебных заведениях высшего звена показал, что представление о вокальной фонетике, правилах чтения и транскрибирования текста иностранных языков пианисты получают на различных этапах обучения [22–26].

Стоит начать с того, что профессиональные компетенции и функции, которые в России мы приписываем профессии концертмейстера по классу вокала, за рубежом разделяют на несколько составляющих: Collaborative pianist, Accompanist, Coach, Maestro collaboratore и др. Охарактеризуем основную направленность некоторых из них.

Collaborative pianist (пианист-партнёр) – пианист, осуществляющий подготовку концертной программы совместно с солистом. На репетициях он работает с вокалистом над освоением стиля произведения, фразировкой, произношением. В процессе совместной работы исполнители создают интерпретацию сочинений и выстраивают концепцию концертной программы. В таком качестве выступали и выступают Дж. Мур, М. Мартино, Ю. Дрейк, В. Скалера, Г. Дойч, В. Чачава, Е. Шендерович, А. Ерохин, С. Скигин, И. Илья, М. Бахтуридзе, Л. Орфёнова и др.

Accompanist – пианист, работающий в классе совместно с педагогом. От аккомпаниатора требуется музыкальное сопровождение занятий.

Coach (коуч) – пианист, который самостоятельно проводит занятия с вокалистом. Как правило, он занимается разучиванием оперных партий солиста и его концертных программ, помогает вокалисту в подготовке к прослушиваниям. Однако одни пианисты-коучи специализируются на работе с общим вокальным репертуаром, другие – исключительно с оперным. Отсюда происходит разделение вокального и оперного

коучинга. В число приоритетных задач оперного коуча входит работа над стилистическими особенностями произведения, разбор драматургии оперы, работа над точностью воспроизведения метроритмической и интонационной стороны вокальной партии, над фразировкой и произношением, работа над средствами музыкального воплощения образа героя. Вокальный коуч акцентирует внимание на постановке голоса, осуществляет контроль вокально-технического аспекта, работает над техникой и стилистикой [2].

Maestro collaboratore – концертмейстер, ассистент дирижёра [27].

Во Франции функции Collaborative pianist и Coach выполняет *Chef de chant* – музыкант, преимущественно пианист, помогающий вокалисту в разучивании того или иного произведения или оперной партии, в подготовке к сольному концерту или прослушиванию [28]. Существует и другое направление в профессии вокального концертмейстера – *pianist-répétiteur* (пианист, с которым оперные певцы разучивают партии для спектаклей).

В отечественной традиции функции концертмейстера по классу вокала трактуются, с нашей точки зрения, достаточно широко и даже обобщённо. Можно было бы сказать, что в России Collaborative pianist и Coach – это харизматичный и непрерывно профессионально развивающийся пианист, который прошёл путь от концертмейстера по классу вокала в вузе или в театре до самобытного музыканта-исполнителя, которого солисты считают своего рода наставником и доверяют ему подготовку оперных партий и совместных концертных программ. Отметим, что такой концертмейстер с лёгкостью может совмещать работу в государственном учреждении того или иного звена с активной концертной деятельностью, тогда как за рубежом разделение функций пи-

нистов-концертмейстеров предельно ограничено. Стоит, однако, признать, что в отечественном музыкальном пространстве в последнее десятилетие понятия оперного и вокального коучинга стали более распространёнными и широко обсуждаемыми, на оперной арене появились пианисты, называющие себя не концертмейстерами, а коучами.

Следует отметить, что в России «Концертмейстерское исполнительство на фортепиано» представлено в системе высшего образования только на уровне ассистентуры-стажировки, в то время как студент-пианист в европейских и американских вузах должен несколько раньше определиться, будет ли он сольным исполнителем или ансамблистом. В зависимости от вуза, в магистратуре он может обучаться по программам *Ensemble piano, Collaborative piano, Piano accompaniment* [22–26].

В плане рассматриваемой в статье проблемы необходимо подчеркнуть, что обучение в Европе и США по образовательным специальностям, направленным на подготовку специалиста в области концертмейстерского искусства, помимо дисциплин, связанных с исполнительством, предлагает следующие: «Дикция на итальянском» (“Italian diction”), «Дикция на английском» (“English diction”), «Дикция на немецком» („German diction“), «Дикция на французском» (“French Diction”), «Немецкая вокальная литература» („German Vocal Literature“), «Французская вокальная литература» (“French Vocal Literature”), «Английская вокальная литература» (“British Vocal Literature”), «Американская вокальная литература» (“American Vocal Literature”). Каждая из перечисленных дисциплин реализуется на протяжении одного учебного года [22; 23; 25]. Очевидно, что формирование у пианиста навыков работы с фонетикой и иностранными текстами сочинений

входит в данных учебных дисциплинах в число важнейших задач.

Анализ аннотаций к учебным курсам, реализующим подготовку ассистентов-стажёров по специальности «Концертмейстерское исполнительство на фортепиано» в российских вузах, показал отсутствие каких-либо дисциплин, направленных на формирование навыков работы с фонетикой иностранных языков, столь необходимой при работе с вокалистами [29–31].

Изучение практического опыта работы концертмейстеров в нашей стране показывает, что процесс овладения различными аспектами их профессиональной деятельности имеет непрерывный характер. Такие актуальные задачи, как, например, знание оперных партий на языке оригинала при работе в ведущих оперных театрах и вузах, мотивируют пианистов-концертмейстеров на поднятие собственного профессионального уровня. В связи с развитием онлайн-обучения в последние десятилетия нельзя не отметить появление ряда мастер-классов и семинаров для пианистов, в рамках которых большое внимание уделяется изучению итальянской, француз-

ской, немецкой и русской вокальной фонетики. Отдельные курсы предлагает Российская академия музыки имени Гнесиных, Творческая школа вокального мастерства Елены Образцовой (организатор – Международный благотворительный фонд Елены Образцовой), онлайн-платформа Образовательный проект «Институт оперы» (организатор – Арт-агентство «Премьер»). Курсы вокальной фонетики проходят пианисты, артисты Молодёжных оперных программ Большого и Мариинского театров. Однако в государственных образовательных системах решение по данному вопросу не сформулировано.

Основываясь на результатах анализа учебных программ по специальности «Концертмейстерское исполнительство на фортепиано» и обобщении практического опыта в сфере подготовки пианистов-концертмейстеров на специально разработанных курсах, выделим основные функции пианиста-концертмейстера по классу вокала и соответствующий комплекс знаний, умений и навыков, которыми предстоит овладеть обучающимся (таблица 1).

Таблица 1

Функции пианиста-концертмейстера по классу вокала

Piano accompanist's functions in a vocal class

Функции концертмейстера по классу вокала	Показатели готовности концертмейстера по классу вокала обеспечивать выполнение данных функций
1. Профессиональный аккомпанемент	1. Безупречное техническое оснащение, транспонирование, создание аранжировки, беглое чтение с листа (в том числе оркестровых партитур), оркестровка и «адаптация» оперного клавира, определение ансамблевой обусловленности
2. Разбор и «впевание» репертуара	2. Прочные знания в области теории музыки, гармонии, полифонии, композиторских стилей различных эпох
3. Ориентирование певца в выборе репертуара	3. Владение концертным репертуаром и знание оперных клавиров
4. Контроль и коррекция произношения	4. Базовые знания вокальной фонетики иностранных языков, создание транскрипций текста
5. Помощь в создании интерпретации сочинения	5. Умение работать над подстрочным переводом и производить художественный анализ текста

Методика работы концертмейстера с вокалистом над франкоязычным репертуаром

На примере подготовки франкоязычного репертуара рассмотрим, каким образом выстраивается работа концертмейстера со студентом-вокалистом. Мы не будем касаться вопроса вокальной техники, создания интерпретации, выявления ансамблевой обусловленности того или иного фрагмента. Ограничимся алгоритмом работы с иностранным текстом вокального сочинения.

Нормативное произношение является одним из важных элементов культуры речи, поэтому искажения его звучания отвлекают слушателя от содержания высказывания, концентрируя внимание на её внешней звуковой стороне [32].

Неумение студента-вокалиста на одном из начальных этапов работы с иностранным текстом составить транскрипцию с использованием символов Международного фонетического алфавита (далее – МФА) влечёт за собой некорректную работу голосового аппарата. Чаще всего приходится наблюдать за тем, как певцы обозначают состав иностранного слова русскими буквами, то есть создают русифицированную транскрипцию, вследствие чего возникают два типа фонетических ошибок:

1) ошибки, связанные с произнесением неверного звука (в некоторых случаях несуществующего в иностранном языке);

2) ошибки, связанные с подменой звука на соответствующий звук родного языка (межъязыковая интерференция) [13, с. 6].

Прежде чем приступить к работе над иностранным текстом вокальных сочинений, необходимо изучить звуковую систему соответствующего языка [19, с. 7–9; 16, с. XI, XII]. Принимая во внимание колоссальный опыт педагогов-фонетистов

Молодёжной оперной программы Большого театра России отметим в качестве максимально эффективного способа знакомства вокалистов и пианистов с фонетическим строем прохождение *вводно-коррективного курса*. Он содержит нормативный фонетический материал и систему специальных упражнений, обеспечивающих автоматизацию слухопроизносительных навыков. При знакомстве с фонетическим строем иностранного языка обучающиеся параллельно осваивают систему символов МФА, которую в дальнейшем они будут использовать для составления транскрипции текста. Целью данного курса является репродуктивное усвоение особенностей фонетического строя. На наш взгляд, его внедрение в программу обучения пианистов-концертмейстеров и вокалистов на уровне высшего звена решает актуальные задачи, сформулированные профессиональным сообществом.

В работе над произношением концертмейстер является для вокалиста своего рода проводником, именно он выстраивает последовательность действий и осуществляет контроль качества выполнения диагностических заданий. Пианист должен не только продумать план работы с солистом, но и помочь составить артикуляционный и фразировочный план самого произведения.

В современных учебных пособиях, адресованных вокалистам и концертмейстерам, можно найти краткое описание этапов работы над иностранными текстами вокальных произведений (рис. 1). Авторы предлагают следующую последовательность действий:

1) чтение и перевод литературного текста;

2) работа над вокальным произношением текста, выявление ошибок;

3) определение потенциального содержания произведения [33, с. 3–4].

- con! *Mouvt de la chanson.* *p* *cresc* *f*
 kə vva ʒə la du sɔ
 Que vois-je là? D'où ce
 Что я здесь вижу? Откуда такой

 ri-ʃə kɔfrɛ pœ-til vɔnir ʒə no-zi tu-ʃe
 ri-che coffret peut-il venir?... Je n'ose y toucher,
 дорогой сундучок мог появиться? Я не смею до него дотронуться

 e pur-tā vwasi la kle ʒə krwa si ʒə lu-vrɛ ma mɛ trɛblɔ pur-
 et pourtant... Voici la clef je croi! Si je l'ouvrais! ma main tremble! Pour-
 и все же... Вот ключ, я так понимаю!.. Что если мне его открыть!..Моя рука дрожит!..

Рис. 1. Фрагмент речитатива Маргариты из оперы Ш. Гуно «Фауст» с фонетической транскрипцией текста и подстрочным переводом

Image 1. Fragment of Marguerite's recitative from opera "Faust" by Ch. Gounod with phonetic transcription of the text and a translation "word by word"

Популярным стал алгоритм работы, предложенный Т. Граабом, известным американским коучем Метрополитен-оперы и создателем собственной школы вокальной фонетики французского языка:

1) запись текста вокального произведения с двойным интервалом с сохранением рифмовки и структуры стихотворения;

2) выделение гласных звуков, полусогласных, обозначение элизии и связывания, а также разделение слов на слоги;

3) создание фонетической транскрипции с использованием символов МФА;

4) написание подстрочного перевода;

5) перенесение транскрипции в нотную партитуру с соблюдением организации музыкального и литературного текста [19].

Прежде чем приступить непосредственно к процессу вокализации, необходимо уделить внимание созданию ритмической устойчивости и акцентуации текста. Т. Граб предлагает несколько упражнений:

- чтение текста (без пения) с той метроритмической организацией, которая указана в нотном тексте. Следует начать данное упражнение в медленном темпе и постепенно увеличивать скорость до оригинального;

- пение на удобных слогах (*ми, ла* и др.), а затем гласных и полугласных текста с учётом фразового ударения и метроритмической структуры.

Рассмотрим ещё одно упражнение, которое, на наш взгляд, в работе над текстом должно предшествовать практическим заданиям Т. Грааба:

- проговаривать текст *legato* в очень медленном темпе, ясно формируя тот или иной фонетический звук, фиксируя переход из одной позиции в другую. При этом каждый слог следует произносить мерно, одинаковыми длительностями [19, с. 97–99].

Основной функцией пианиста во время выполнения вокалистом данных упражнений является осуществление контроля над произношением, обусловленным фонетическими нормами, с одной стороны, и музыкальным текстом – с другой. Вокалисту на данном этапе работы предлагается использовать диктофон. Самостоятельно прослушивая свои записи вне аудиторных занятий, певец может отметить улучшения в произношении и определить фонетические искажения, которые ещё предстоит исправить.

Добившись органичного звучания в приведённых упражнениях, можно переходить к работе над сюжетно-смысловой линией и созданием интерпретации. Однако предполагается, что фонетический аспект будет присутствовать в учебном процессе в течение всей подготовительной работы.

Так, для успешного исполнения франкоязычного вокального репертуара одним из ключевых факторов является

знание о фразовом ударении и средствах смыслового выделения. Для того чтобы корректно расставить акценты и суметь распределить внимание во время исполнения, необходимо видеть главную часть слова и затем более крупно – главную часть фразы и предложения. Таким образом, исполнители сталкиваются с задачей дифференциации элементов с разной степенью выразительности и акцентности. Зачастую певцы переносят на французский интонацию и акценты, характерные для своего родного языка, в результате чего изменяется метроритмическая ориентация, рисунок музыкальной фразировки, нарушается целостность музыкального высказывания [5, с. 138].

Итак, знание основ смысловой и ритмической структуры французского языка даёт возможность певцу и концертмейстеру точно ориентироваться в музыкальной фразировке. Однако стоит учитывать, что существуют определённые несовпадения между музыкальной фразой и речевой, вызванные различиями ритмической организации текста и музыкальных элементов, а также различиями в интонациях французской речи и музыкальной. В таких случаях нужно произвести структурный анализ словосочетания или фразы и сделать выбор в пользу речевой интонации или музыкальной. Как правило, выбор обуславливается жанровыми и стилистическими аспектами, особенностями композиторского письма.

Финальный этап работы над вокальным сочинением включает в себя совместное детальное изучение дословного перевода, проработку контекстной ситуации, исследование индивидуального стиля композитора и автора литературного текста.

Как видим, пианист-концертмейстер в совместной подготовке репертуара с солистом выступает в качестве специалиста,

который не только помогает разучивать репертуар, но и контролирует качество исполнения, умеет подсказать правильный путь к освоению материала, основываясь на знаниях вокально-исполнительской специфики и причин возникновения тех или иных трудностей. В деятельности концертмейстера объединяются творческие, педагогические и психологические функции.

Заключение

Резюмируя сказанное, отметим актуальность запроса на создание в рамках образовательных программ высшего звена специализированной подготовки музыкантов-исполнителей в виде отдельных курсов и дисциплин для вокалистов и пианистов.

Имеется в виду появление в современном образовании профильных дисциплин, направленных на приобретение навыков работы с иностранным репертуаром у студентов, обучающихся по направлениям 53.03.03 «Вокальное искусство», 53.04.02 «Вокальное искусство» и специальности 53.09.01 «Искусство музыкально-инструментального исполнительства (Концертмейстерское исполнительство на фортепиано)». Их внедрение в содержание профессионального вузовского образования будет способствовать триединству действий педагога, концертмейстера и студента в работе над освоением иностранного репертуара, что позволит значительно повысить эффективность обучения и будет соответствовать современному запросу рынка труда.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Буздалова Н. В. Триадные структуры в научно-педагогическом знании // Интеллектуальный потенциал XXI века: ступени познания. 2014. № 23. С. 75–80.
2. Вашерук Е. А. Профессия оперный коуч. Основные положения и специфика // Современное педагогическое образование. 2023. № 1 [СПО]. С. 237–244.
3. Яблонская В. С. Коучинг и менторство как направления расширения профессиональной функциональности концертмейстера // Межкультурное взаимодействие в современном музыкально-образовательном пространстве. 2020. № 18. С. 291–297.
4. Курицкая Л. В. Коучинговый подход в работе со студентами концертмейстерского класса // Манускрипт. Тамбов: Грамота, 2019. Т. 12. Вып. 11. С. 265–269.
5. *Stapp M.* The singer's guide to languages. San Francisco: Teddy's music press, 1996. 213 p.
6. Крючков Н. А. Искусство аккомпанемента как предмет обучения: учебное пособие. СПб.: Планета музыки, 2021. 112 с.
7. Кубанцева Е. Н. Концертмейстерский класс: учебное пособие для студентов музык. фак. пед. вузов. М.: Академия, 2002. 181 с.
8. Люблинский А. А. Теория и практика аккомпанемента. Методические основы: учебное пособие. СПб.: Планета музыки, 2022. 128 с.
9. Шендерович Е. М. В концертмейстерском классе. Размышления педагога. М.: Музыка, 2022. 206 с.
10. Мур Дж. Певец и аккомпаниатор. М.: Радуга, 1987. 432 с.
11. Руднева С. В. Феномен вокального коучинга в современном музыкальном образовании // Манускрипт. Тамбов: Грамота, 2019. Т. 12. Вып. 3. С. 131–135.
12. Астрова Л. И. О произношении в пении // Профессиональная подготовка студента-вокалиста: сб. трудов. ГМПИ им. Гнесиных. Вып. 115. М., 1990. С. 138–153.

13. Митрофанова Д. А., Овсянникова О. А. Французский язык для вокалистов. Фонетика в пении: учебное пособие. СПб.: Лань: Планета музыки, 2017. 234 с.
14. Полякова Л. П. Фонетика иностранных языков для вокалистов: проблемы и способы решения // Музыка в системе культуры. Научный вестник Уральской консерватории. 2021. Вып. 24. С. 48–53.
15. Фролов А. А. Методика совершенствования фонетической стороны иноязычной речи студентов музыкального вуза: дис. ... канд. пед. наук. Нижний Новгород, 2010. 267 с.
16. Adams D. A Handbook of Diction for Singers. Italian, German, French. 3rd Edition. NY: Oxford University Press, 2022. 345 p.
17. Wall J. International Phonetic Alphabet for Singers: A Manual for English and Foreign Language Diction. Caldwell Pub Co, 1989. 226 p.
18. Goldsack C. Singing in French. An introduction to the Art of Singing in French and Interpreting Melodie. The Melodie Treasury, 2005. 42 p.
19. Grubb P. Singing in French. NY: Simon&Schuster Macmillan, 1979. 221 p.
20. LaBouff K. Singing and Communicating in English. A Singer's Guide to English Diction. NY: OXFORD, 2008. 345 p.
21. Ellis A. J. Pronunciation for Singers, with Especial Reference to the English, German and French Languages. London: J. Curwen&Sons, 1877. 248 p.
22. Plan of Study: Collaborative Piano – Manhattan School of Music. Master of Music. URL: <https://www.msmnyc.edu/programs/collaborative-piano/plan-of-study/> (дата обращения: 23.09.2023).
23. Plan of Study: Collaborative Piano – The Juilliard School. Master of Music. URL: <https://www.juilliard.edu/music/instruments/collaborative-piano/collaborative-piano-vocal-focus-master-music> (дата обращения: 23.09.2023).
24. Plan of Study: Arisona State University, Herberger Institute for Design and the Arts. Bachelor of Music. URL: <https://degrees.apps.asu.edu/major-map/ASU00/FAMUSPPBM/null/ALL/2023?init=false&nopassive=true> (дата обращения: 23.09.2023).
25. Programme de formation. Conservatoire National Supérieur de Musique et de Dance de Paris. Master. URL: <http://www.conservatoiredeparis.fr/fr/cursus/accompagnement-vocal> (дата обращения: 23.09.2023).
26. Description of educational programme. Hochschule fur Music Freiburg. Master of Music. URL: <https://www.mh-freiburg.de/en/study/courses/subjects/collaborative-piano> (дата обращения: 23.09.2023).
27. Programma di formazione: Corso di perfezionamento per Maestri collaboratori di sala e palcoscenico. URL: https://www.accademiascala.it/images/maestri-collaboratori-ilovepdf-compressed_compressed.pdf (дата обращения: 23.09.2023).
28. Floch P. Le chef de chant, une profession de l'ombre indispensable au chanteur lyrique. URL: <https://www.rtf.be/article/le-chef-de-chant-une-profession-de-lombre-indispensable-au-chanteur-lyrique-11198991> (дата обращения: 23.09.2023).
29. Аннотации к рабочим программам дисциплин по основной профессиональной образовательной программе «Концертмейстерское исполнительство на фортепиано» 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам). ФГБОУ ВО «Российская академия музыки имени Гнесиных». URL: https://gnesis-academy.ru/wp-content/documents/ОРОП/ass/ann_53.09.01_konc_piano.pdf (дата обращения: 23.09.2023).
30. Аннотации к рабочим программам дисциплин по основной профессиональной образовательной программе «Концертмейстерское исполнительство на фортепиано» 53.09.01

- Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам). ФГБОУ ВО «Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского». URL: <https://www.mosconsrv.ru/ru/programm.aspx?id=133748> (дата обращения: 23.09.2023).
31. Аннотации к рабочим программам дисциплин по основной профессиональной образовательной программе «Концертмейстерское исполнительство на фортепиано» 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам). ФГБОУ ВО «Уральская государственная консерватория имени М. П. Мусоргского». URL: https://www.uralconsrv.org/sveden/files/Annotacii_53.09.01_koncertmeysterskoe_fortepiano.pdf (дата обращения: 23.09.2023).
 32. Корзун О. О. Иноязычная производственная культура как компонент межкультурной коммуникативной компетенции учащихся филологического профиля // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 6(72): в 3-х ч. Ч. 2. С. 177–180.
 33. Вокальная фонетика (итальянский, французский, немецкий, английский языки): метод. пособие для вокалистов и концертмейстеров / Д. А. Митрофанова [и др.]. СПб.: Санкт-Петербургская консерватория, 2005. 138 с.

Поступила 29.09.2023; принята к публикации 28.12.2023.

Об авторе:

Малашенко Елизавета Павловна, старший преподаватель кафедры концертмейстерской подготовки Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия музыки имени Гнесиных» (ул. Поварская, 30–36, Москва, Российская Федерация, 121069), malashenkoelizaveta@gmail.com

Автором прочитан и одобрен окончательный вариант рукописи.

1. Buzdalova N. V. Triadnye struktury v nauchno-pedagogicheskom znanii [Triadic Structures in Scientific and Pedagogical Knowledge]. *Intellectual'nyi potentsial XXI veka: stupeni poznaniya* [Intellectual Potential of the XXI Century: Stages of Cognition]. 2014, no. 23, pp. 75–80 (in Russian).
2. Vasheruk E. A. Professiya opernyi kouch. Osnovnye polozheniya i spetsifika [Profession of Opera Coaching. Basic Provisions and Specificity]. *Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie* [Modern Pedagogical Education]. 2023, no.1, pp. 237–244 (in Russian).
3. Yablonskaya V. S. Kouching i mentorstvo kak napravleniya rasshireniya professional'noi funktsional'nosti kontsertmeistera [Coaching and Mentoring as Directions of Expanding the Professional Functionality of the Accompanist]. *Mezhkul'turnoe vzaimodeistvie v sovremenom muzykal'no-obrazovatel'nom prostranstve* [Intercultural Interaction in the Modern Musical and Educational Space]. 2020, no. 18, pp. 291–297 (in Russian).
4. Kuritskaya L. V. Kouchingovyi podkhod v rabote so studentami kontsertmeisterskogo klassa [Coaching Approach in Work with Students of Piano Accompaniment Class]. *Manuskript* [Manuscript]. Тамбов: Publishing House “Gramota”, 2019, vol. 12, issue 11, pp. 265–269 (in Russian).

5. Stapp M. *The singer's guide to languages*. San Francisco: Teddy's music press, 1996. 213 p.
6. Kryuchkov N. A. *Iskusstvo akkomanementa kak predmet obucheniya* [The Art of Accompaniment as a Subject of Training]. Textbook. St. Petersburg: Publishing House "Planet of Music", 2021. 112 p. (in Russian).
7. Kubantseva E. N. *Kontsertmeisterskii klass* [Piano Accompaniment Class]. Textbook for Students of Music Departments of Pedagogical Universities. Moscow: Publishing House "Academy", 2002. 181 p. (in Russian).
8. Lyublinskii A. A. *Teoriya i praktika akkomanementa. Metodicheskie osnovy* [Theory and Practice of Accompaniment. Methodical Bases]. Textbook. St. Petersburg: Publishing House "Planet of Music", 2022. 128 p. (in Russian).
9. Shenderovich E. M. *V kontsertmeisterskom klasse. Razmyshleniya pedagoga* [In the Piano Accompaniment. Teacher's Reflections]. Moscow: Publishing House "Muzyka", 2022. 206 p. (in Russian).
10. Moor G. *Pevets i akkompaniator* [Singer and Accompanist]. Moscow: Publishing House "Rainbow", 1987. 432 p.
11. Rudneva S. V. Fenomen vokal'nogo kouchinga v sovremennom muzykal'nom obrazovanii [The Phenomenon of Vocal Coaching in Modern Music Education]. *Manuskript* [Manuscript], vol. 12, issue 3. Tambov: Publishing House "Gramota", 2019, pp.131–135 (in Russian).
12. Astrova L. I. O proiznoshenii v penii [About Pronunciation in Singing]. *Professional'naya podgotovka studenta-vokalista* [Professional Training of a Student-Vocalist]. Collected Works. Gnesin State Pedagogical Institute, vol. 115. Moscow, 1990. Pp. 138–153 (in Russian).
13. Mitrofanova D. A., Ovsyannikova O. A. *Frantsuzskii yazyk dlya vokalistov. Fonetika v penii* [French for Vocalists. Phonetics in Singing]. Textbook. St. Petersburg: Publishing House "Lan: Planet of music", 2017. 234 p. (in Russian).
14. Polyakova L. P. Fonetika inostrannykh yazykov dlya vokalistov: problemy i sposoby resheniya [Phonetics of Foreign Languages for Vocalists: Problems and Solutions]. *Muzyka v sisteme kul'tury. Nauchnyi vestnik Ural'skoi konservatorii* [Music in the System of Culture. Scientific Bulletin of the Ural Conservatory]. 2021, vol. 24, pp. 48–53 (in Russian).
15. Frolov A. A. *Metodika sovershenstvovaniya foneticheskoi storony inoyazychnoi rechi studentov muzykal'nogo vuza* [Methods of Improving the Phonetic of Foreign Language Speech of Music Students]: Thesis of the Candidate of Pedagogical Sciences. Nizhny Novgorod, 2010. 267 p. (in Russian).
16. Adams D. *A Handbook of Diction for Singers. Italian, German, French*. 3rd Edition. NY: Oxford University Press, 2022. 345 p.
17. Wall J. *International Phonetic Alphabet for Singers: A Manual for English and Foreign Language Diction*. Caldwell Pub Co, 1989. 226 p.
18. Goldsack C. *Singing in French. An introduction to the art of singing in French and interpreting Melodie*. The Melodie Treasury, 2005. 42 p.
19. Grubb P. *Singing in French*. NY: Simon&Schuster Macmillan, 1979. 221 p.
20. LaBouff K. *Singing and Communicating in English. A Singer's Guide to English Diction*. NY: OXFORD, 2008. 345 p.
21. Ellis A. J. *Pronunciation for singers, with especial reference to the English, German and French languages*. London: J. Curwen&Sons, 1877. 248 p.
22. *Plan of Study: Collaborative Piano – Manhattan School of Music. Master of Music*. Available at: <https://www.msmnyc.edu/programs/collaborative-piano/plan-of-study/> (accessed: 23.09.2023).

23. *Plan of Study: Collaborative Piano – The Juilliard School. Master of Music.* Available at: <https://www.juilliard.edu/music/instruments/collaborative-piano/collaborative-piano-vocal-focus-master-music> (accessed: 23.09.2023).
24. *Plan of Study: Arisona State University, Herberger Institute for Design and the Arts. Bachelor of Music.* Available at: <https://degrees.apps.asu.edu/major-map/ASU00/FAMUSPPBM/null/ALL/2023?init=false&nopassive=true> (accessed: 23.09.2023).
25. *Programme de formation. Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Master.* Available at: <http://www.conservatoiredeparis.fr/fr/cursus/accompagnement-vocal> (accessed: 23.09.2023).
26. *Description of educational programme. Hochschule fur Music Freiburg. Master of Music.* Available at: <https://www.mh-freiburg.de/en/study/courses/subjects/collaborative-piano> (accessed: 23.09.2023).
27. *Programma di formazione: Corso di perfezionamento per Maestri collaboratori di sala e palcoscenico.* Available at: https://www.accademialascale.it/images/maestri-collaboratori-ilovepdf-compressed_compressed.pdf (accessed: 23.09.2023).
28. Floch P. *Le chef de chant, une profession de l'ombre indispensable au chanteur lyrique.* Available at: <https://www.rtf.be/article/le-chef-de-chant-une-profession-de-lombre-indispensable-au-chanteur-lyrique-11198991> (accessed: 23.09.2023).
29. *Annotatsii k rabochim programmam distsiplin po osnovnoi professional'noi obrazovatel'noi programme "Kontsertmeisterskoe ispolnitel'stvo na fortepiano" 53.09.01 Iskusstvo muzykal'no-instrumental'nogo ispolnitel'stva (po vidam). FGBOU VO "Rossiiskaya akademiya muzyki imeni Gnesinykh"* [Abstracts to the Curriculum of Disciplines for the Basic Professional Educational Programme "Concertmaster Piano Performance" 53.09.01 Art of Musical-Instrumental Performance (by Kinds). Federal State Educational Institution of Higher Education "Gnesins Russian Academy of Music"]. Available at: https://gnesin-academy.ru/wp-content/documents/OPOP/ass/ann_53.09.01_konc_piano.pdf (accessed: 23.09.2023).
30. *Annotatsii k rabochim programmam distsiplin po osnovnoi professional'noi obrazovatel'noi programme "Kontsertmeisterskoe ispolnitel'stvo na fortepiano" 53.09.01 Iskusstvo muzykal'no-instrumental'nogo ispolnitel'stva (po vidam). FGBOU VO "Moskovskaya gosudarstvennaya konservatoriya imeni P. I. Chaikovskogo"* [Abstracts to the Curriculum of Disciplines for the Basic Professional Educational Programme "Concertmaster Piano Performance" 53.09.01 Art of Musical-Instrumental Performance (by Kinds). Federal State Educational Institution of Higher Education "P. I. Tchaikovsky Moscow State Conservatory"]. Available at: <https://www.mosconsv.ru/ru/programm.aspx?id=133748> (accessed: 23.09.2023).
31. *Annotatsii k rabochim programmam distsiplin po osnovnoi professional'noi obrazovatel'noi programme "Kontsertmeisterskoe ispolnitel'stvo na fortepiano" 53.09.01 Iskusstvo muzykal'no-instrumental'nogo ispolnitel'stva (po vidam). FGBOU VO "Ural'skaya gosudarstvennaya konservatoriya imeni M. P. Musorgskogo"* [Abstracts to the Curriculum of Disciplines for the Basic Professional Educational Programme "Concertmaster Piano Performance" 53.09.01. The Art of Musical Instrumental Performance (by types). Federal State Educational Institution of Higher Education "M. P. Mussorgsky Ural State Conservatory"]. Available at: https://www.uralconsv.org/sveden/files/Annotacii_53.09.01_kontsertmeisterskoe_forteplano.pdf (accessed: 23.09.2023).
32. Korzun O. O. *Inoyazychnaya proiznositel'naya kul'tura kak komponent mezhkul'turnoi kommunikativnoi kompetentsii uchashchikhsya filologicheskogo profilya* [Foreign-Language Pronunciation Culture as a Component of Intercultural Communicative Competence of Students

of Philological Profile]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Questions of the Theory and Practise]. Tambov: Publishing House “Gramota”, 2017, no. 6(72): in 3 parts. Part 2, pp. 177–180 (in Russian).

33. Mitrofanova D. A. et al. *Vokal'naya fonetika (ital'yanskii, frantsuzskii, nemetskii, angliiskii yazyki)* [Vocal Phonetics (Italian, French, German, English)]. Methodological Guideline for Vocalists and Concertmasters. St. Petersburg: SPbGK named after N. A. Rimsky-Korsakov, 2005. 138 p. (in Russian).

Submitted 22.09.2023; revised 28.12.2023.

About the author:

Elizaveta P. Malashenko, Senior Lecturer of the Department of Concertmaster Training of the Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Gnesins Russian Academy of Music” (Povarskaya Street, 30–36, Moscow, Russian Federation, 121069), malashenkoelizaveta@gmail.com

The author has read and approved the final manuscript.